



**RENEWAL OF A PROGRAM SPECIFIC AGREEMENT FOR AN  
INCOMING STUDENT MOBILITY PROGRAM**

**Between**

**BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA  
BY AND ON BEHALF OF  
GEORGIA STATE UNIVERSITY AND ITS J. MACK ROBINSON COLLEGE OF BUSINESS,  
ATLANTA, U.S.A.**

**And**

**CAIRO UNIVERSITY AND ITS FACULTY OF COMMERCE  
GIZA, EGYPT**

In furtherance of the existing relationship established in June 2013, between the Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University and its J. Mack Robinson College Of Business, Atlanta, Georgia, United States of America ("Georgia State") and Cairo University and its Faculty of Commerce, Giza, Egypt ("CU") both parties agree to renew an incoming student mobility program (formerly designated as a student exchange program) in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement ("Agreement").

Georgia State and CU hereby agree to the following:

**1. Description of Program**

This Agreement renews an incoming student mobility program ("Program"), in which Georgia State agrees to receive students from CU. The Program enables students working towards the 3-track BBA program at CU to take classes at Georgia State.

The Robinson College of Business ("RCB") will request that Georgia State grant waivers for out-of-state (non-resident) portion of tuition, on behalf of the CU participants in this program. These waivers allow participants to pay in-state (resident) tuitions fees. Out-of-state tuition waivers are granted as available and on a competitive basis when applicable and will be granted to participants in this program for a maximum of one semester, contingent upon participants maintaining full-time status. When applicable, CU students will be sponsored by U.S. nonprofit organization Amideast and must follow the requirements of the sponsor. Amideast will provide financial and visa sponsorship for these CU students.

For purposes of this Agreement, the term "Home University" shall mean the institution in which a student is formally enrolled as a degree candidate, and "Host University" shall mean

the institution that has agreed to receive students from the Home University for a period of study.

## **2. Term and Academic Years**

This Agreement becomes effective on the date it is duly signed by representatives of both institutions. The term of the Agreement shall commence on the effective date and shall be in effect for five (5) years, unless earlier terminated by either party pursuant to Section 15 below. Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the term of this Agreement shall not extend beyond one academic year if Georgia State or CU assume any financial obligations by entering into this Agreement and, in no event shall the term of this Agreement extend beyond five (5) academic years. This Agreement may be renewed for additional academic years or five (5) year renewal terms, as applicable, upon the advance written agreement of both parties.

The academic year at Georgia State consists of two regular semesters: the Fall semester begins in August and ends in mid-December and the Spring semester begins in January and runs into May. In addition, there is an abbreviated Summer Term and Summer Institute. Students from CU may participate during any semester.

## **3. Number of Students**

Starting in Fall 2019 and continuing for each year during the term of this Agreement, Georgia State will receive students from CU. Each academic year, the institutions will allocate a maximum of five (5) semester spaces for the partner's full-time students, not including the semester spaces allocated to students sponsored by Amideast, for which the number of sponsored students will be at the discretion of the sponsor.

This agreement does not require reciprocity, as Georgia State is willing to accept students from CU on a one-way, inbound only student arrangement.

## **4. Units Involved in Program**

Participants in the program will be drawn from the 3-track BBA program at CU at the discretion of both parties. CU students enrolled at Georgia State may take coursework in the Robinson College of Business.

## **5. Requirements for Participation**

Students who wish to participate in the Program will be screened for eligibility for admission by CU, which shall respect the admission requirements and enrollment constraints of Georgia State. Georgia State shall have final authority over decisions regarding admission of students to its courses. Students will be required to comply with the standard rules, regulations, and enrollment restrictions of Georgia State in the selection of courses, including requirements of language proficiency and health documentation.

CU will send RCB a letter certifying the candidates' good academic standing. Students will be nominated and recommended in writing by official representative of CU.

CU students will complete appropriate RCB applications to be accepted as transient undergraduate students and shall provide academic records for each CU students at the time of application. All documents must be received at RCB by designated deadlines.

CU students must be juniors or seniors and in good academic standing in their program with the equivalent of a 2.5 GPA.

Students must be proficient in the language of instruction for courses being taken at Georgia State in order to participate. At Georgia State, the language of instruction is English. Students from CU will be required to submit English language proficiency test scores appropriate for admission: TOEFL iBT score of 80 or IELTS score in the band of 6.5 or greater. These language requirements apply only to the students and not to their spouses and/or dependents. Georgia State shall have final authority over decisions regarding admission of students to its courses.

## **6. Academic Counseling, Credits and Reports**

CU will provide academic counseling to its own students to ensure that the courses taken at the Georgia State are acceptable with respect to its own degree programs. Students will not be permitted to enroll in courses for which they do not have the prerequisites. Georgia State will supply CU with course descriptions and other pertinent materials/non-confidential information to assist in determining course equivalency. Students will carry a normal load of classes appropriate to full-time status at the Georgia State.

The students must pursue the approved course of study for the agreed period. Course work undertaken by transient students should be recognized as contributing to degree requirements at CU, but this remains at the discretion of CU. At the end of each semester or academic term, students will follow appropriate procedures at CU to ensure academic records/transcript from the Georgia State are sent to CU.

## **7. Student Responsibilities and Expenses**

1. Payment of all mandatory student fees and tuition to Georgia State by published deadlines;
2. With the assistance of Georgia State, obtaining the proper visas and other documents required by the government of Georgia State;
3. As applicable, submitting financial guarantee from sponsor (Amideast) to meet all expenses;
4. The costs of food, housing, international and local transportation, books, fees for class materials, and other educational and personal expenses;
5. When provided by Georgia State, payment of housing and board costs to Georgia State by the published deadlines;
6. Purchasing the required health/hospitalization/liability insurance, including a repatriation and medical evacuation plan, for the time period of their involvement in the Program in order to meet governmental regulations, as well as the regulations of Georgia State and CU, as set forth in Section 9 below;
7. Submitting any health or immunization records required by Georgia State;
8. Abiding by the same regulations and performance standards that pertain to other students at Georgia State;

9. In compliance with the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), requesting official transcripts to be sent by CU to Georgia State; and
10. Providing the appropriate coordinator/director at Georgia State emergency contact information.

## **8. Visa Requirements**

Georgia State will provide the necessary documentation (e.g., official letters of admission, immigration documents) for students to obtain a visa to enter and study in the U.S. This documentation enables CU to sponsor the students as part of this Agreement but does not commit the institution to any financial sponsorship. In order to produce this documentation, they will rely on CU communicating student information four to five months before the start of the Program. Georgia State will update CU annually regarding the data and documentation required. It is each student's responsibility to obtain the appropriate visa, as required by the host country. Students coming to Georgia State are required to obtain a J-1 visa, and therefore must provide documentation of sufficient financial resources needed to study in the U.S. Forms and detailed information about this process will be provided by Georgia State's International Student & Scholar Services.

## **9. Insurance Requirements**

Personal health, hospitalization and accident insurance, including a repatriation and medical evacuation plan, as well as liability coverage, is required for all students participating in this Program. Students who already have insurance must submit proof of such coverage to the Georgia State for approval before departing from their home countries. Georgia State will assist students in identifying available insurance options designed for international students, if necessary. Students from CU who do not have appropriate insurance must obtain Georgia State's international students' insurance policy.

## **10. Housing**

Georgia State may offer advice to students regarding accommodations, but it is the responsibility of the students themselves to make living arrangements in the U.S.

## **11. Employment**

This agreement does not allow any type of employment of CU students in the host country.

## **12. Compliance with Rules and Regulations**

CU students will be subject to the rules and regulations of Georgia State, and the laws and procedures of the state or province in which the institution is located. Georgia State will assume no responsibility for a student's conduct or lack of compliance with any of the host country's laws. If a student voluntarily withdraws or is dismissed for disciplinary reasons before the end of the Program, the program will be considered completed by Georgia State with respect to that student. No replacements will be sent to Georgia State for students who do not complete the Program. Furthermore, Georgia State reserves the right to require a student to withdraw from the Program if the student's academic performance or personal misconduct warrants such action, provided, however, Georgia State will, absent extenuating

circumstances, attempt to consult with CU before implementing such action. The dismissal of a student shall not abrogate this Agreement, or arrangements regarding other students.

**13. Research**

To the extent allowable by law, the parties may engage in joint research, conference participation, publication of research results and other research-related activity. The parties understand and agree that certain research sponsors may limit participation on specific research projects in the host country. The parties further understand and agree to secure all Institutional and other required approvals prior to conducting research activities and to abide by all policies and procedures governing such activities.

If students participate in research funded by a third-party sponsor, the parties agree that such research activities will abide by the terms of the sponsorship agreement. If students receive third-party confidential information for research purposes that was provided under a written nondisclosure or confidential disclosure agreement, the parties agree that the students will be bound by the confidentiality and nondisclosure terms of such agreement.

Students pledge to disclose any intellectual property developed as a result of joint research to both Georgia State and CU unless such disclosure is unlawful under the law of the Host Institution's country. If valuable intellectual property is created as a result of joint research, ownership of such intellectual property shall be determined in accordance with the law of inventorship or authorship of the country in which the research occurred and Georgia State's policies. The parties agree that Georgia State will evaluate the intellectual property, in consultation with the other party, to determine whether formal patent, copyright, or other protection is desirable.

**14. Modification, Termination, Renewal of Agreement**

This Agreement may be modified, revised, or renewed but only upon the mutual consent of the parties in writing. Either party may terminate this Agreement by written notice submitted at least 90 days in advance of the next academic semester. Termination will not affect existing or approved students in the Program. Unless renewed by mutual written consent, this Agreement will conclude at the end of the specified academic term or year (as defined in Section 2 above).

**15. Primary Contacts / Program Directors**

The Primary Contacts/Program Directors will ensure that the terms of this Agreement are carried out. They will serve as the contact persons at each institution, ensure that necessary approvals are in place, and have administrative oversight of the program.

The primary contacts for the parties to this Agreement are the following:

**For Georgia State University**

Name: Kimberly Lawrence

**For Cairo University**

Name: Dr. Iman Arafa, PhD

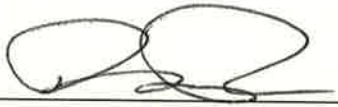
**Title:** Program Manager of  
International Engagement  
**Department:** Office of the Dean, J. Mack  
Robinson College of Business  
**Address:** 35 Broad Street, Suite 703,  
Atlanta, GA, 30303, USA  
**Phone:** +1 404-413-7144  
**Fax:** +1 404-413-7162  
**Email:** klawrence11@gsu.edu

**Title:** Executive Director  
**Department:** International Relations Office  
**Address:** 2nd Floor, Arab Council Building,  
Student Hostel, CU  
Cairo, Egypt 12613  
**Phone:** 20 2 35674760  
**Fax:** N/A  
**Email:** dr.arafa-iro@foc.cu.edu.eg

**WHEREFORE** the parties to this Agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

**Board of Regents of the University System of Georgia by and on behalf of Georgia State University and J. Mack Robinson College of Business**

**Cairo University and its Faculty of Commerce**

By:   
Richard Phillips  
Dean

By:   
Mohamed Othman Elkhosht  
President

*Bassem M. Hassan*  
**M. Hassan**

Date: July 29, 2019

Date: 10/24/2019



## تجديد اتفاقية برنامج تنقل الطلاب الوافدين

بين

مجلس حكام نظام جامعة جورجيا

بواسطة نيابة عن

جامعة ولاية جورجيا وكلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال التابعة لها،

أتلانتا، الولايات المتحدة الأمريكية

و

جامعة القاهرة وكلية التجارة التابعة لها

الجيزة، مصر

تعزيزاً للعلاقة الحالية التي تم تأسيسها في يونيو ٢٠١٣، بين مجلس حكام نظام جامعة جورجيا بواسطة نيابة عن جامعة جورجيا وعن كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال التابعة لها، أتلانتا، جورجيا، الولايات المتحدة الأمريكية ("ولاية جورجيا") وجامعة القاهرة وكلية التجارة التابعة لها، الجيزة، مصر ("جامعة القاهرة") يوافق الطرفان على تجديد برنامج التنقل الطلابي الجديد (المعين سابقاً كبرنامج لتبادل الطلاب) وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ("الاتفاقية").

ولاية جورجيا وجامعة القاهرة توافقان على ما يلي:

### ١- وصف البرنامج :

تجدد هذه الاتفاقية برنامج تنقل الطلاب القادم ("البرنامج")، والذي توافق ولاية جورجيا فيه على استقبال الطلاب من الجامعة. يمكن البرنامج الطلاب الذين يعملون من أجل برنامج البكالوريوس في إدارة الأعمال (BBA) ثلاثي المسار في جامعة ولاية كاليفورنيا من أخذ دروس في ولاية جورجيا.

ستطلب كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال ("RCB") من حكومة ولاية جورجيا منح إعفاءات للجزء الخارجي (غير المقيم) من الرسوم الدراسية، نيابة عن المشاركين في الجامعة في هذا البرنامج. تسمح هذه الإعفاءات للمشاركين بدفع الرسوم الدراسية في الدولة (المقيمين). تُمنح الإعفاءات الدراسية خارج الولاية حسب توفرها وعلى أساس تنافسي عند الاقتضاء، وستمنح للمشاركين في هذا البرنامج لمدة فصل دراسي واحد كحد أقصى، بشرط أن يحتفظ المشاركون بحالة الدوام الكامل. عند الاقتضاء، سيتم رعاية طلاب جامعة القاهرة من قبل منظمة أمديست الأمريكية غير الربحية ويجب عليهم إتباع متطلبات الراعي. سوف توفر أمديست التمويل ورعاية التأشيرة لهؤلاء الطلاب.

لأغراض هذه الاتفاقية، تعني عبارة "الجامعة الرئيسية" المؤسسة التي يتم فيها تسجيل الطالب رسمياً كمرشح للحصول على درجة علمية، وكلمة "الجامعة المضيفة" تعني المؤسسة التي وافقت على استقبال الطلاب من الجامعة الرئيسية لفترة الدراسة.





## ٢- الفصل الدراسي والسنوات الأكاديمية :

تصبح هذه الاتفاقية سارية في تاريخ توقيعها حسب الأصول من قبل ممثلي كلتا المؤسستين. تبدأ مدة الاتفاقية في تاريخ السريان وتصبح سارية لمدة خمس (٥) سنوات، ما لم يتم إنهاؤه مسبقاً من قبل أي من الطرفين وفقاً للمادة ١٥ أدناه. بصرف النظر عن أي شيء يتعارض مع ما ورد هنا، لا يجوز أن تمتد مدة هذه الاتفاقية إلى ما بعد سنة أكاديمية واحدة إذا تعهدت ولاية جورجيا أو جامعة القاهرة بأي التزامات مالية عن طريق الدخول في هذه الاتفاقية، ولا يجوز بأي حال تمديد مدة هذه الاتفاقية لأكثر من خمسة (٥) سنوات أكاديمية. يجوز تجديد هذه الاتفاقية لسنوات أكاديمية إضافية أو لمدة خمس (٥) سنوات للتجديد، حسب الاقتضاء، بناءً على اتفاق كتابي مسبق من الطرفين.

تتكون السنة الدراسية في ولاية جورجيا من فصلين دراسيين منتظمين: يبدأ فصل الخريف في أغسطس وينتهي في منتصف ديسمبر ويبدأ الفصل الربيعي في يناير ويستمر حتى مايو. بالإضافة إلى ذلك، يوجد فصل صيفي ومعهد صيفي. يمكن للطلاب من جامعة القاهرة المشاركة في أي فصل دراسي.

## ٣- عدد الطلاب :

بدءاً من خريف عام ٢٠١٩ ويستمر ذلك كل عام خلال مدة هذه الاتفاقية، ستستقبل ولاية جورجيا طلاباً من جامعة القاهرة. في كل عام دراسي، ستخصص المؤسسات خمسة (٥) فصول دراسية كحد أقصى لطلاب الجامعة الشريكة المتفرغين، ماعدا مساحات الفصل المخصصة للطلاب الذين ترعاها أمديست، حيث سيكون عدد الطلاب الذين ترعاها وفقاً لتقدير الراعي.

لا تتطلب هذه الاتفاقية المعاملة بالمثل، حيث إن ولاية جورجيا على استعداد لقبول الطلاب من جامعة القاهرة في اتجاه واحد فقط واردة للطلاب.

## ٤- الوحدات المشاركة في البرنامج :

سيتم اختيار المشاركين في البرنامج من برنامج البكالوريوس في إدارة الأعمال (BBA) ثلاثي المسار في جامعة القاهرة وفقاً لتقدير الطرفين. يمكن لطلاب جامعة القاهرة المسجلين في ولاية جورجيا أخذ الدورات الدراسية في كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال.

## ٥- متطلبات المشاركة :

سيتم فحص أهلية الطلاب الذين يرغبون في المشاركة في البرنامج للقبول من قبل جامعة القاهرة، والتي يجب أن نحترم متطلبات القبول وقيود التسجيل في ولاية جورجيا. تتمتع ولاية جورجيا بالسلطة النهائية في القرارات المتعلقة بقبول الطلاب في دوراتها. سيطلب من الطلاب الامتثال للقواعد واللوائح القياسية وقيود التسجيل في ولاية جورجيا في اختيار الدورات، بما في ذلك متطلبات الكفاءة اللغوية والوثائق الصحية.

سترسل جامعة القاهرة رسالة إلى كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال RCB تؤكد الموقف الأكاديمي الجيد للمرشحين. سيتم ترشيح الطلاب والتوصية كتابياً من قبل الممثل الرسمي لجامعة القاهرة.



سوف يستكمل طلاب جامعة القاهرة طلبات كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال RCB المناسبة ليتم قبولهم كطلاب جامعيين مؤقتين ويجب عليهم توفير سجلات أكاديمية لكل طالب من جامعة القاهرة في وقت تقديم الطلب. يجب أن يتم استلام جميع الوثائق في كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال RCB في المواعيد المحددة. يجب أن يكون طلاب جامعة القاهرة أو طلاب الدراسات العليا في جامعة القاهرة وفي وضع أكاديمي جيد في برنامجهم بما يعادل ٢,٥ في المعدل التراكمي.

يجب أن يتقن الطلاب لغة تدريس المقررات التي يتم تدريسها في ولاية جورجيا من أجل المشاركة. في ولاية جورجيا، لغة التدريس هي اللغة الإنجليزية. سيطلب من الطلاب من جامعة القاهرة تقديم نتائج اختبار الكفاءة في اللغة الإنجليزية المناسبة للقبول: درجة توفيل iBT من ٨٠ أو درجة آيلتس في حدود ٦,٥ أو أكثر تنطبق متطلبات اللغة هذه على الطلاب فقط وليس على أزواجهم و / أو مرافقيهم. تتمتع ولاية جورجيا بالسلطة النهائية في القرارات المتعلقة بقبول الطلاب في دوراتها.

#### ٦- الإرشاد الأكاديمي والاعتمادات والتقارير :

ستوفر جامعة القاهرة الإرشاد الأكاديمي لطلابها للتأكد من أن الدورات التي يتم تدريسها في ولاية جورجيا مقبولة فيما يتعلق ببرامج الدرجات الخاصة بها. لن يُسمح للطلاب بالتسجيل في الدورات التدريبية التي لا تنطبق عليهم الشروط المسبقة فيها. ستزود ولاية جورجيا جامعة القاهرة بأوصاف المقررومواد أخرى ذات صلة / معلومات غير سرية للمساعدة في تحديد معادلة المقرر. سيتابع الطلاب عدد عادي من الفصول المناسبة لحالة الدوام الكامل في ولاية جورجيا.

يجب على الطلاب متابعة الدورة الدراسية المعتمدة للفترة المتفق عليها. يجب التعرف على عمل الدورة التي يقوم بها الطلاب المؤقتين على أنها تسهم في متطلبات الدرجة في جامعة القاهرة، ولكن هذا لا يزال في تقدير جامعة القاهرة. في نهاية كل فصل دراسي أو فترة دراسية، سيقوم الطلاب بإتباع الإجراءات المناسبة في جامعة القاهرة لضمان إرسال السجلات / بيان التقديرات من ولاية جورجيا إلى جامعة القاهرة.

#### ٧- مسؤوليات الطالب ونفقاته :

- ١- دفع جميع رسوم الطالب الإلزامية والتعليم لولاية جورجيا في المواعيد النهائية التي تم نشرها.
- ٢- بمساعدة ولاية جورجيا، الحصول على التأشيرات المناسبة وغيرها من الوثائق المطلوبة من قبل حكومة ولاية جورجيا.
- ٣- حسب الاقتضاء، تقديم ضمان مالي من الكفيل (أمديست) لتغطية جميع النفقات.
- ٤- تكاليف الغذاء والسكن والنقل الدولي والمحلي، والكتب، ورسوم المواد الدراسية، وغيرها من النفقات التعليمية والشخصية.
- ٥- دفع تكاليف السكن والمبيت إلى ولاية جورجيا بحلول المواعيد النهائية التي تم نشرها عندما يتم توفيرها من قبل ولاية جورجيا.



- ٦- دفع التكاليف المطلوبة للتأمين الصحي /تأمين الاستشفاء/ والتأمين ضد الحوادث، بما في ذلك خطة الإعادة إلى الوطن والإجلاء الطبي، للفترة الزمنية التي سيشاركون بها في البرنامج من أجل تلبية اللوائح الحكومية، وكذلك لوائح ولاية جورجيا وجامعة القاهرة، على النحو المحدد في القسم ٩ أدناه.
- ٧- تقديم أي سجلات صحة أو تحصين مطلوبة من قبل ولاية جورجيا.
- ٨- الالتزام بنفس اللوائح ومعايير الأداء المتعلقة بالطلاب الآخرين في ولاية جورجيا.
- ٩- وفقاً لقانون الخصوصية والحماية التعليمية للأسرة (FERPA) ، طلب إرسال النصوص الرسمية بواسطة جامعة القاهرة إلى ولاية جورجيا.
- ١٠- توفير المنسق / المدير المناسب في معلومات الاتصال الطارئة بولاية جورجيا.

#### ٨- متطلبات التأشيرة :

ستقدم ولاية جورجيا الوثائق اللازمة (مثل خطابات القبول الرسمية ووثائق الهجرة) للطلاب للحصول على تأشيرة للدخول والدراسة في الولايات المتحدة. هذه الوثيقة تمكن جامعة القاهرة من رعاية الطلاب كجزء من هذه الاتفاقية ولكنها لا تلزم المؤسسة إلى أي رعاية مالية. من أجل إصدار هذه الوثائق، سيعتمدون على جامعة القاهرة في توصيل معلومات الطالب قبل أربعة إلى خمسة أشهر من بدء البرنامج. ستقوم ولاية جورجيا بتحديث جامعة القاهرة سنوياً فيما يتعلق بالبيانات والمستندات المطلوبة. تقع على كل طالب مسؤولية الحصول على التأشيرة المناسبة، كما هو مطلوب من قبل البلد المضيف. يُطلب من الطلاب القادمين إلى ولاية جورجيا الحصول على تأشيرة دخول J-1 ، وبالتالي يجب عليهم تقديم الوثائق المتعلقة بالموارد المالية الكافية اللازمة للدراسة في النماذج الأمريكية، وسيتم توفير المعلومات التفصيلية حول هذه العملية من خلال خدمات الطلاب والباحثين الدولية بولاية جورجيا.

#### ٩- متطلبات التأمين :

الصحة الشخصية، والاستشفاء، والتأمين ضد الحوادث، بما في ذلك خطة الإعادة إلى الوطن والإجلاء الطبي، وكذلك تغطية التأمين ضد الحوادث مطلوبة لجميع الطلاب المشاركين في هذا البرنامج. يجب على الطلاب الذين لديهم تأمين بالفعل تقديم دليل على هذه التغطية إلى ولاية جورجيا للموافقة عليها قبل المغادرة من بلدانهم الأصلية. سوف تساعد ولاية جورجيا الطلاب في تحديد خيارات التأمين المتاحة للمجهزة للطلاب الدوليين إذا لزم الأمر. يجب على طلاب جامعة القاهرة الذين ليس لديهم تأمين مناسب الحصول على بوليصة تأمين الطلاب الدولية بولاية جورجيا.

#### ١٠- الإسكان :

قد تقدم ولاية جورجيا المشورة للطلاب فيما يتعلق بالإقامة، ولكن تقع على عاتق الطلاب أنفسهم مسؤولية اتخاذ ترتيبات المعيشة في الولايات المتحدة.

#### ١١- التوظيف :

لا تسمح هذه الاتفاقية بأي نوع من توظيف طلاب جامعة القاهرة في البلد المضيف.

#### ١٢- الامتثال للقواعد واللوائح :

سيخضع طلاب جامعة القاهرة لقواعد ولوائح ولاية جورجيا والقوانين والإجراءات المعمول بها في الولاية أو المقاطعة التي توجد بها المؤسسة. لن تتحمل ولاية جورجيا أي مسؤولية عن سلوك الطالب أو عدم الامتثال لأي من قوانين البلد المضيف. في حالة انسحاب الطالب طواعية أو فصله لأسباب تأديبية قبل نهاية البرنامج، فسوف تعتبر ولاية جورجيا أن البرنامج قد تم استكمالها فيما يتعلق بذلك الطالب. لن يتم إرسال أي بدائل إلى ولاية جورجيا للطلاب الذين لم يكملوا البرنامج. علاوة على ذلك، تحتفظ ولاية جورجيا بالحق في مطالبة الطالب بالانسحاب من البرنامج إذا كان الأداء الأكاديمي للطالب أو سوء السلوك الشخصي يستدعي مثل هذا الإجراء، شريطة ، مع ذلك، فإن ولاية جورجيا، في غياب الظروف المخففة، ستحاول التشاور مع جامعة القاهرة قبل تنفيذ مثل هذا الإجراء. لا يجوز بسبب طرد طالب إلغاء هذه الاتفاقية أو الترتيبات المتعلقة بالطلاب الآخرين.

#### ١٣- البحوث :

يجوز للأطراف المشاركة في البحوث المشتركة والمشاركة في المؤتمرات ونشر نتائج البحوث وغيرها من الأنشطة ذات الصلة بالبحوث إلى الحد الذي يسمح به القانون. يتفهم الطرفان ويوافقان على أن رعاية بحث معين قد يحدون من المشاركة في مشاريع بحثية محددة في البلد المضيف. يتفهم الطرفان ويوافقان على تأمين جميع الموافقات المؤسسية وغيرها من الموافقات المطلوبة قبل إجراء الأنشطة البحثية والالتزام بجميع السياسات والإجراءات التي تحكم هذه الأنشطة.

إذا شارك الطلاب في الأبحاث الممولة من قبل جهة خارجية، فإن الأطراف تتفق على أن هذه الأنشطة البحثية سوف تلتزم بشروط اتفاقية الرعاية. إذا تلقى الطلاب معلومات سرية خاصة بطرف ثالث لأغراض بحثية تم توفيرها بموجب اتفاقية عدم إفشاء مكتوبة أو إفصاح سري ، يتفق الطرفان على أن الطلاب سوف يلتزمون بشروط السرية وعدم الإفصاح عن هذه الاتفاقية.

يتعهد الطلاب بالكشف عن أي ملكية فكرية تم تطويرها نتيجة للبحث المشترك لكل من ولاية جورجيا وجامعة القاهرة ما لم يكن هذا الكشف غير قانوني بموجب قانون بلد المؤسسة المضيف. إذا تم إنشاء ملكية فكرية ذات قيمة نتيجة لبحث مشترك، يتم تحديد ملكية هذه الملكية الفكرية وفقاً لقانون الاختراع أو التأليف للبلد الذي حدث فيه البحث وسياسات ولاية جورجيا. يتفق الطرفان على أن ولاية جورجيا ستقوم بتقييم الملكية الفكرية بالتشاور مع الطرف الآخر لتحديد ما إذا كانت براءة الاختراع الرسمية أو حقوق الطبع والنشر أو غيرها من الحماية أمراً مرغوباً فيه.

#### ١٤- التعديل، الإنهاء، تجديد الاتفاق :

يجوز تعديل هذه الاتفاقية أو مراجعتها أو تجديدها ولكن فقط بناءً على موافقة الطرفين كتابةً. يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بإشعار خطي مقدم قبل ٩٠ يوماً على الأقل من الفصل الدراسي التالي. لن يؤثر الإنهاء على الطلاب الحاليين أو المعتمدين في البرنامج. ما لم يتم التجديد بموافقة كتابية متبادلة، سيتم إبرام هذه الاتفاقية في نهاية الفصل الدراسي أو العام الدراسي المحدد (كما هو محدد في القسم ٢ أعلاه).



١٥- جهات الاتصال الرئيسة/ مدير البرامج :

سوف يضمن جهات الاتصال الرئيسة ومديرو البرامج تنفيذ شروط هذه الاتفاقية. حيث أنهم سيكونون بمثابة جهات الاتصال في كل مؤسسة، سيقومون بالتأكد من أن الموافقات اللازمة في مكانها، كما سيقومون بالإشراف الإداري على البرنامج.

جهات الاتصال الرئيسة لأطراف هذه الاتفاقية هي كما يلي:

الحكومية لجامعة القاهرة	جامعة ولاية جورجيا
الاسم: د. إيمان عرفة، دكتوراه	الاسم: كيمبرلي لورانس
الاسم: المدير التنفيذي	الاسم: مدير برنامج الاتفاقيات الدولية
القسم: مكتب العلاقات الدولية،	القسم: مكتب العميد، كلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال
العنوان: الدور الثاني، مبنى المجلس العربي، المدينة الجامعية	العنوان: ٣٥ ش بورد، سويت ٧٠٣، أتلاتا، GA، ٣٠٣٠٣،
	للطلاب،

جامعة القاهرة، القاهرة، مصر ١٢٦١٣

هاتف: ٢٠ ٢ ٣٥٦٧٤٧٦٠

الفاكس: غير متاح

البريد الإلكتروني: [dr.arafa-iro@foc.cu.edu.eg](mailto:dr.arafa-iro@foc.cu.edu.eg)

الولايات المتحدة الأمريكية

هاتف: ٧١٤٤ - ٤١٣ - ٤٠٤ - ١ +

الفاكس: ٧١٦٢ - ٤١٣ - ٤٠٤ - ١ +

البريد الإلكتروني: [klawrencell@gsu.edu](mailto:klawrencell@gsu.edu)

وبذلك تشير أطراف هذه الاتفاقية إلى موافقتها على الشروط والأحكام الواردة هنا من خلال تسجيلها في المساحات أدناه.

جامعة القاهرة وكلية التجارة التابعة لها

مجلس حكام نظام جامعة جورجيا

بواسطة ونياية عن جامعة ولاية جورجيا

وكلية جي ماك روبنسون لإدارة الأعمال التابعة لها

بواسطة:

محمد عثمان الخشت

رئيس جامعة القاهرة

التاريخ:

بواسطة:

ريتشارد فيليبس

العميد

التاريخ: ٢٩ يوليو ٢٠١٩

محمد عيسى